

COMMON MISTAKES
IN ENGLISH

英语常见错误

河南师范大学报丛书

COMMON MISTAKES
IN ENGLISH

英语常见错误

[英]T.J.FITIKIDES著
李泽民 孙高升 译
张明旭教授 校审

如何使用这本书

本书有两种用法，既可做参考书，也可做一般教科书。

作为参考书，每写一篇作文都应查阅，教师可在学生练习本的页边上标出本书所列常犯错误的有关条目的号码，譬如说误用了表示时间的介词（at, on或in），教师就在学生练习本的页边上写出“§ 393”，让学生自己查对，自己改正错误。这个方法历经试验，证明比教师简单地写出正确的形式更有效验。学生个人下的功夫越大，就会学得越透彻，这是一个规律。

作为教科书，我们建议教师从做本书的练习入手。这些练习都安排在各种不同词类如名词、形容词、代词等的标题下面。然而，每做一个练习之前，教师首先应让学生把有关的某种用法弄清楚。对于某些特殊的条目，只要有必要，随时都可以参阅。但是我们认为，决不能把本书里面的条目依次逐条地加以讲授，或让学生把有关用法的规则都背下来。

虽然这本书可作两用，但作者认为如果既把它当作教科书，又把它当作参考书，将能收到最好的效果。

T. J. Fitikides

序

这本书是专为非英语国家学英语的人写的，目的是帮助他们纠正初学英语时所常犯的错误。该书初版于1936年，至今已有四十四年的历史了。在这四十多年中，随着英语的发展，作者数次进行修改，出了五版，重印了十七次。出版商说：“它风行世界各国，实际上风行到一切把英语作为第二语言学习的地方。”这一事实足以说明这本书的使用价值。

译者在译本书时，根据中国学生学习英语的特点，对原书作了如下变动：

1) 增加了汉语译文。这不仅可以帮助学生少查词典，节省时间，而且可以帮助学生确切掌握文意。特别是每条标题下先出现汉语译文，错误例句之所以错误，正确例句之所以正确，便有了根据。例如 §21，在“covered with, not by”标题下增加汉语译文“山上覆盖着白雪。”这时再讲例句，说第一句不对，第二句对，学生就很容易理解。因为从汉语译文可以看出，这句话是叙述情况而不是强调动作。如果没有汉语译文，那么“The mountains are covered by snow.”〔山被雪覆盖。〕“The mountains are covered with snow.”〔山上覆盖着白雪。〕这两句话在意义上和语法上都合乎规范，有什么道理说一句是正确的，而另一句是错误的呢？

2) 少数条目内容有所更换。这是因为原来条目所指出的错误不是中国学生所常犯的。

3) 增加了注释。这主要是为教师和程度较高的学生写

的。注释着重在以下几个方面：第一，有些语言现象比较复杂，只用一个错误的和一个正确的例句不能说明问题。第二，已经学过的语言现象具有共同性，可以总结出一条规律，便于学生记忆；或者可以由此及彼，扩大学生的知识范围。第三，在该书初版以来的四十四年中，英语有很大的发展变化，有些在当时认为不够规范的东西现在已普遍使用了。再者，英国英语和美国英语的规范也不尽一致。这些地方如果不加以注释，学生便会少见多怪，把正确的看作是错误的，那就和本书的目的背道而驰了。

4) 为了帮助自学英语的同志学习，增加了练习参考答案。

原书有一篇《如何使用本书》的使用说明，非常重要。译者把它译出放在正文前边。希望教师和学生依照文中所提出的方法进行讲授和学习。如果能这样做，我相信，一定可以教得和学得生动活泼，收到事半功倍的效果。

张明旭 1980年7月5日

目 录

第一章	误用形式	
	介词搭配不当	(1)
	动词不定式的误用	(32)
	时态的误用	(42)
	使用不当	(56)
	非英语表现法	(76)
第二章	错误的省略	
	介词的忽略	(87)
	使用不当	(92)
第三章	多余的词	
	介词多余	(108)
	冠词多余	(113)
	不带 to 的动词不定式	(121)
	用词不当	(123)
第四章	词的误放	
	副词位置不当	(129)
	使用不当	(134)
第五章	词的混淆	
	经常混淆的介词	(142)
	经常混淆的动词	(157)
	经常混淆的副词	(185)
	经常混淆的形容词	(191)
	经常混淆的名词	(202)

名词数的混淆	(213)
词类的混淆	(226)
练习	(238)
练习参考答案	(276)

小 结

动名词	(41)
一些时态的用法	(55)
否定表示法	(70)
第三人称单数	(92)
不定冠词	(96)
动词 to be	(98)
定冠词	(120)
疑问句	(135)
正确的语序	(141)
一些介词的用法	(156)
单数名词和复数名词	(225)

第一章 误用形式

介词搭配不当

一些词的后面，往往由于误用介词而犯介词搭配不当的错误。经常容易弄错的介词如下：

1. absorbed (= very much interested) in,
不是 at
这个人专心工作。

误：The man was absorbed at his work.

正：The man was absorbed in his work.

[注] 有时可以把 in 改为 with，意思不变，但用 with 没有用 in 普遍。

2. accuse sb. of, ^{ing}不是 for
他控告那个人偷盗。

误：He accused the man for stealing.

正：He accused the man of stealing.

[说明] 及物动词 accuse 的用法比较特殊，其后不是跟“事物 + of + 人”，而是跟“人 + of + 事物”，即直接宾语不是物而是人，然后再用介词短语“of + 事物”表示与之有关的事物。与 accuse 用法相同的动词常见的有：deprive, remind, rob, strip, warn, cure 等。例如：

- 1) { Sickness deprived him of his life.
He was deprived of his life by sickness.
疾病夺去了他的生命。
- 2) { His report reminded me of the bitter past
I was reminded of the bitter past.
他的报告使我想起了痛苦的过去。

- 3) { The pickpocket robbed the lady of her watch.
The lady was robbed of her watch by the pickpocket.

扒手偷去了这个妇人的手表。

- 4) { The enemy stripped him of his clothing.
He was stripped of his clothing by the enemy.

敌人剥去了他的衣服。

使用这些动词时最易犯的错误是丢掉介词of,而把of的宾语直接放在动词后面做宾语。例如:

你的报告使我想起了我死去的父亲。

误: Your report reminded my dead father.

正: Your report reminded me of my dead father.

特别值得注意的是,当这些动词用于被动语态时,决不能丢掉介词of,而使其宾语做主语。

3. accustomed to,不是 with
我习惯于热天。

误: I am accustomed with hot weather.

正: I am accustomed to hot weather.

[注] 在表示“已经形成的习惯”时,还常用be used to。
例如: He is used to the heat. 他习惯于高温。

(参看§ 86)

4. afraid of,不是 for
这个女孩怕狗。

误: The girl is afraid for the dog.

正: The girl is afraid of the dog.

[说明] be afraid for 的意思“是替……担心”,例如:
I am afraid for you. 我替你担心。

误句的意思是“这个女孩为狗担心”,文不对题。

5. aim at, 不是 on 或 against

他瞄准了那只鸟。

误: He aimed on (或 against) the bird.

正: He aimed at the bird.

[说明] 介词 at 经常用来表示“方向”, 如 throw at (向……扔去), shout at (向……喊叫), fire at (向……开火), shoot at (向……射击)。

6. angry with, 不是 against

老师生了他的气。

误: The teacher was angry against him.

正: The teacher was angry with him.

[说明] 表示“对某人感到生气”, angry 后面应用介词 with; 但表示“对某事感到生气”, angry 后面通常用介词 at, 有时也可用介词 about 或 for。例如: ① He was angry at the weather. 他对这种天气感到生气。② What is he angry about? 他对什么东西生了气呢? ③ He is angry for trifles. 他对一些小事情感到生气。

[注] 同样, annoyed (烦恼), vexed 或 indignant (恼怒), 对“人”时用介词 with, 对“事”时用介词 at。试比较:

- 1) { I am annoyed with him. 我对他感到烦恼。
I am not annoyed at trifles. 我不因小事而感到烦恼。
- 2) { I am vexed with him for being idle. 我因他懒惰而感到恼怒。
I am vexed at his idleness. 我对他的懒惰感到恼怒。
- 3) { I am indignant with him. 我对他感到恼怒。
I am indignant at his mean action. 我对他那种卑劣的行为感到恼怒。

7. anxious (=troubled) about, 不是 for
他们为他的健康而担忧。

误: They are anxious for his health.

正: They are anxious about his health.

[说明] anxious for 的意思是“渴望……(wishing very much)”。例如: Parents are anxious for their children's success. 父母都渴望自己的孩子成功。

8. arrive at, 不是 to
我们是夜间到这个村庄的。

误: We arrived to the village at night.

正: We arrived at the village at night.

[说明] arrive 这个动词含有静态意义, 没有动向意义, 所以不能用 to, 而应当用 at 或 in。(详见§ 389, § 391)

9. ashamed of, 不是 from
他现在对自己的行为感到羞耻。

误: He is now ashamed from his conduct.

正: He is now ashamed of his conduct.

[说明] 当 ashamed 作“以(自己的)……为羞耻”解时, 其后通常跟介词 of, 但有时也可跟介词 at 或 for。例如: ① He was ashamed at being unable to give an answer. 他因不能回答而觉得惭愧。② They are ashamed for having treated you so. 他们因这样对待你而感到羞愧。

但 ashamed for 后跟别人时, 意思是“为别人……羞愧”。例如: I feel ashamed for you. 我替你感到羞愧。

10. believe in, 不是 to
基督教徒信仰耶苏基督。

误: Christians believe to Jesus Christ.

正: Christians believe in Jesus Christ.

[说明] believe in 的意思是“信仰”、“信任”，而 believe (及物动词) 的意思则是“相信……”。试比较。

{ We believe in him. 我们信任他。

{ We believe him (= We believe what he says).
我们相信他的话。

11. sympathize with, 不是 for
我对你的苦难遭遇深表同情。

误: I sympathize for you in your sufferings.

正: I sympathize with you in your sufferings.

[说明] 不及物动词 sympathize 之后跟介词 with, 但名词 sympathy 之后既可跟介词 with, 也可跟介词 for (很少用)。例如: ① I have no sympathy with him. 我对他不表同情。② I feel much sympathy for him. 我对他非常同情。

[注] 当 sympathize 和 sympathy 之后跟介词 with 的时候, 还有“同感”、“赞成”的意思。例如: ① We sympathize with you in your point of view (或 with your point of view). 我们赞成你的观点。② I have no sympathy with his opinions (或 I am not in sympathy with his opinions). 我不赞成他的意见。

12. boast of 或 about, 不是 for
他夸耀他的财富。

误: He boasted for his riches.

正: He boasted of (或 about) his riches.

[说明] boast of 的意思是“自夸”、“夸耀”, 其后面的宾语往往是具有抽象意义的名词。例如: He boasts of his cleverness (deeds, merits, talents, wealth, learning, success, skill, etc.). 他夸耀自己的聪明 (事迹、长处、才能、财富、学识、成就、技术等)。若去掉

boast of or about
boast + with

of, 后边跟具体名词时, 常有“以有……而自豪”的意思, 例如: Our school can now boast a fine swimming pool. 现在我们学校能够以有一个漂亮的游泳池而自豪了。

boast of 后边也可跟具体名词, 但比较少见。

13. careful of, 不是 for
他很注意健康。

误: He is very careful for his health.

正: He is very careful of his health.

[注] 同样, 在 take care 的后面也用 of。例如: He takes care of his money. 他很注意他的钱。

14. come 或 go by train 等, 不是 with train 等
他昨天是乘火车来的。

误: He came with the train yesterday.

正: He came by train yesterday.

[说明] 我们说: by train (tram, boat, aeroplane, bus, motor-car, taxi) 乘火车 (电车、船、飞机、公共汽车、汽车、出租汽车)

by water (sea, land, air) 由水路 (海路、陆路) 或乘船 (车、飞机)

in a bus (a motor-car, a taxi, a cab, a carriage) 乘公共汽车 (汽车、出租汽车、出租马车、火车或汽车)

on a bus (a donkey, a bicycle) 乘公共汽车 (骑马, 骑自行车) on foot 步行, on horseback 骑马

15. complain of, 不是 for
许多人都抱怨天气热。

误: Many people complain for the heat.

正: Many people complain of the heat.

[说明] (1) 在 complain 的后面也可以跟介词 about, 与 complain of 有同样的意思。例如: He is always complaining about something. 他经常不是抱怨这个,

便是抱怨那个。

(2) complain of 还有另外两个意思：

a) 说自己有病 例如：1) He complains of indigestion. 他说他消化不良。2) He complains of pain in the head. 他说他头痛。

b) 为……所苦恼 例如：He always complains of hunger. 他常为饥饿所苦恼。

(3) 在上面所举的例句中，complain 是不及物动词。complain 也可用作及物动词。例如：He complained that she did not work hard. 他抱怨她工作不努力。

16. composed of, 不是 from

我们班有三十个男孩组成。

误：Our class is composed from thirty boys.

正：Our class is composed of thirty boys.

17. confidence in, 不是 to

我非常信任他。

误：I have great confidence to him.

正：I have great confidence in him.

[注] in confidence = as a secret (秘密地)。例如：Let me tell you something in confidence (= as a secret). 让我秘密地告诉你一件事情。

18. comform to, 不是 with

我们必须遵守规则。

误：We must comform with the rules.

正：We must comform to the rules.

[说明] comform with (或 to) 的意思是“符合”。例如：Whatever you do, you must comform with (或 to) the interests of the people. 不管你做什么，都必须符合人民的利益。

[注] 但是，comply 却须要跟 with，意思是“遵照”。

例如：① We will comply with your request. 我们一定满足你的请求。② You must comply with the library rules. 你必须遵守图书馆的规则。

19. congratulate on, 不是 for
我祝贺你的成功。

误：I congratulate you for your success.

正：I congratulate you on your success.

[说明] congratulate 的意思是“祝贺”、“庆贺”。在 congratulate 的后面跟受祝贺者，再通过介词 on (或 upon) 引出被祝贺的事项。常见的表达形式是：congratulate sb. on (或 upon) something (为某事向某人祝贺)，但有时也通过介词 for 引出被祝贺的事项，不过后者没有前者用得普遍。例如：He is to be congratulated for his success. 他将因成功而受到庆贺。

20. consist of, 不是 from
一年由十二个月组成。

误：A year consists from twelve months.

正：A year consists of twelve months.

[说明] consist of 是用来表达一个统一体的内容、成分或材料等，它与 be composed of 的意思相同，但在用法上并不完全一样。在口语中常用 be made up of。例如：① Lunch consists of hot coffee, a soup and some vegetables or meat. 午饭包括热咖啡、一个汤和一些菜或肉。② Water is composed of oxygen and hydrogen (或 Water consists of oxygen and hydrogen). 水是由氢和氧合成的。③ This paper is made up of three different parts. 这份读书报告是由三个不同的部分组成的。

[注] (1) 要特别注意不能把 consist 用于被动语态。

(2) consist in 的意思是“在于……”，in 后面常跟动名词或抽象名词。例如：① Happiness consists in

serving the people wholeheartedly. 幸福在于全心全意为人民服务。② Happiness consists in contentment. 知足者常乐。

(3) consist with 的意思是“和……一致”、“适合”等。例如：① Theory should consist with practice. 理论应与实践相一致。② His action consists with reason. 他的行动合乎理性。

21. covered with, 不是 by
山上覆盖着白雪。

误：The mountains are covered by snow.

正：The mountains are covered with snow.

[说明] 有些过去分词几乎已成了形容词，经常用作表语，如 moved, surprised, concerned, interested 等。同是“be + 过去分词”构成的谓语，有的是系表结构，有的却是被动语态。两者的主要区别是：前者表示一种状态，后者表示动作。试比较：

The city is surrounded with mountains.

(表示状态) 这座城四面环山。

The spy was soon surrounded by the militia.

(被动语态，表示动作) 这个间谍很快被民兵所包围。

下面这些句子都用 with, 不用 by。例如：① The ground is covered with snow. 白雪覆盖着大地。② He is covered with sweat. 他浑身是汗。③ The trees are covered with fruit. 树上结满了果子。④ The table is covered with books. 桌子上都是书。⑤ His head is covered with grey hair. 他满头都是苍白的头发。

以上几个句子都是表示状态的，因此 covered 一词在句中作表语。

22. cure of, 不是 from

这个人的病治好了。

误: The man was cured from his illness.

正: The man was cured of his illness.

[注] 动词 cure 的用法与本章§ 2所讲动词的用法特点相同。例如: ① The doctor cured him of a disease (或 His disease is cured). 大夫治愈了他的病。② He is cured of his disease (或 His disease is cured). 他的病已治愈了。

但是, 在名词 cure 的后面须跟介词 for。例如: There is no cure for that disease. 没有医治那种疾病的良药。

23. depend on 或 upon, 不是 from

那就靠他自己了。

误: It depends from himself.

正: It depends on (或 upon) himself.

[注] 也可以说 rely on 或 upon。例如: I cannot rely on (或 upon) him. 我不能依靠他。

24. deprive of, 不是 from

他被剥夺了自由。

误: He was deprived from his freedom.

正: He was deprived of his freedom.

[注] 这类词的具体用法参看本章§ 2。

25. die of illness, 不是 from illness

许多人死于虐疾。

误: Many people have died from malaria.

正: Many people have died of malaria.

[说明] die 后常跟介词 of, 但也有用 from 和其他介词的, 请看下面由 die 组成的习语: